

# Conditions de service

## 1) Généralités

- a) Les présentes Conditions de service s'appliquent à tout engagement contractuel entre le Traducteur en tant que prestataire de service et le Client, à moins qu'il n'existent d'autres représentations contractuelles convenues mutuellement au préalable. Les conditions général du client s'appliquent uniquement dans les cas où le Traducteur les aurait accepté expressément par écrit.

## 2) Exécution

- a) Toute prestation du traducteur sera réalisée avec un soin absolu et selon les normes déontologiques de la profession.

## 3) Confidentialité

- a) Le Traducteur s'engage à respecter la confidentialité de tout les faits auxquels il aura accès dans le cadre de l'exercice de sa profession, y compris le traitement confidentiel des données personnelles, commerciales, documents et toute autre information.
- b) Au cas où le Traducteur, dans le cadre de l'exécution de son travail, fait appel à un sou-traitant, qualifié à fournir des prestations d'une qualité égale à celle du Traducteur, il prend soin que, celui-ci aussi, s'engage à respecter la confidentialité en accord avec les présentes Conditions de service.

## 4) Commandes et délais de livraison validés

- a) Une commande est considérée validée si et quand le Client a confirmé par écrit (y compris par e-mail) une offre lui étant proposé préalablement par le Traducteur.
- b) Par principe, toutes les propositions de délai sont données à titre indicative. Au cas ou il est prévisible qu'un délai proposé ne peut pas être respecté, le Traducteur s'engage à aviser le Client dans les plus brefs délais.

## 5) Annulation de commande

- a) Dans le cas d'une annulation de commande par le Client, celui-ci s'engage à indemniser le Traducteur pour le travail effectué jusqu'au moment de l'annulation, et à lui rembourser tout autre frais déjà encouru dans le cadre de l'accomplissement des travaux commandés.

## 6) Réhibition

- a) Au cas où, après avoir entamé des travaux dans le cadre de l'exécution d'une commande confirmée, le Traducteur prend connaissance de nouveaux faits qui auraient pour conséquence une considérable augmentation en efforts et/ou en temps pour accomplir la tâche assignée, le Traducteur se réserve le droit de réviser les délais et frais préalablement convenus.

## 7) Réclamations et correction d'erreurs

- a) Au regard des travaux réalisés pour le Client, le Traducteur se réserve le droit de rectifier d'éventuels défauts repérées ou réclamées.

- b) Le Client s'engage à vérifier tout travail reçu du Traducteur dès réception. Un travail est considéré accepté si des réclamations n'ont pas été présentées au Traducteur dans un délai de 10 jours ouvrables après réception du travail en question.

## **8) Limitation de la responsabilité**

- a) Le Traducteur ne peut être tenu responsable que pour des raisons relevant de grave négligence ou de préméditation de la part du Traducteur. Tous les cas confondus, des dommages et intérêts imputables sur le Traducteur afin d'indemniser le Client, ou qui que ce soit, pour d'éventuels préjudices subis en relation avec les prestations du traducteur, n'excéderont pas la valeur facturée au Client pour les prestations en question.
- b) Le Traducteur n'assume aucune responsabilité pour quelques types que ce soit de préjudice subi directement ou indirectement par le Client ou ayant droit quelconque en conséquence des prestations du traducteur. En outre, le Traducteur ne peut pas être tenu responsable pour des dommages causés par des événements de force majeure ou d'autres circonstances qui ne sont pas contrôlables par le Traducteur, comme par exemple des ruptures dans le réseau des télécommunications, des défaillances dans l'équipement informatique du Traducteur, maladie, ou autres cas d'urgence.

## **9) Paiement**

- a) Les sommes dues au Traducteur seront réglés par virement bancaire sur le compte bancaire du Traducteur, comme indiqué sur les factures respectives, dans les 30 jours, sans déduction faite au montant facturé.
- b) En cas de frais bancaires ou de frais d'encaissement (d'un chèque p.ex.) imposés au Traducteur par le Client ou ses mandataires, ceux-ci seront majorés au montant à facturer, à moins qu'il n'y aient pas d'autres arrangements, mutuellement convenus, entre le Traducteur et le Client à cet égard.

## **10) Propriété intellectuelle**

- a) Tous les droits d'auteur et autres droits de propriété intellectuelle demeureront auprès du Traducteur jusqu'à ce que toutes les sommes dues à celui-ci soient acquittées et reçues en leur totalité sur le compte bancaire du Traducteur.

## **11) Loi et juridiction applicables**

- a) Pour toutes litiges éventuels, les lois de la République Fédérale d'Allemagne s'appliqueront, le lieu de juridiction étant Fribourg en Brisgau (Freiburg im Breisgau).

## **12) Divers**

- a) Dans le cas où quelques stipulations que ce soit des présentes Conditions de service devrait s'avérer sans effet, le reste des stipulations restera en vigueur sans restriction.
- b) Les présentes Conditions de service en langue française sont publiées à titre indicatif uniquement. En cas de litige, la version allemande « Allgemeine Auftragsbedingungen » sera applicable uniquement.

Fribourg/Allemagne, le 9 septembre 2009

Tous droits réservés®